

寄扬州韩绰判官

杜牧 · 唐

青山隐隐水迢迢，秋尽江南草未凋。
二十四桥明月夜，玉人何处教吹箫？

词语注释

1. 韩绰判官：杜牧在扬州时结识的友人韩绰，判官是幕府属官。
2. 迢迢：水路绵长遥远的样子。
3. 二十四桥：扬州的桥景名称，究竟指一座桥还是多座桥，历来有不同解释。
4. 玉人：美好俊逸的人；这里可指韩绰，也有解释为美人的说法。
5. 教吹箫：让人或教人吹箫，带有对友人风流生活的想象和调侃。

逐句解释

青山隐隐水迢迢，
远望青山隐约，江水绵长，通向遥远的扬州。

秋尽江南草未凋。
深秋将尽，江南草木却还没有完全枯萎。

二十四桥明月夜，
想象明月照着扬州二十四桥的夜晚。

玉人何处教吹箫？
风姿俊逸的你，此刻又在什么地方听人或教人吹箫呢？

白话译文

青山在远处隐约起伏，江水绵长迢迢；深秋已经将尽，江南的草木却还没有完全凋零。想来扬州二十四桥正沐浴在明月之中，风姿俊逸的你，此刻又在何处听人或教人吹箫呢？

创作背景

杜牧曾在淮南幕府任职，与判官韩绰相识；离开扬州后写诗寄友，是理解此诗的通行背景。唐代扬州繁华多水，桥梁、月夜与歌吹构成鲜明的城市印象。具体作年以及“二十四桥”“玉人”的确切所指都有不同说法，译解宜保留余地。

赏析

首句“隐隐”“迢迢”用叠词拉开距离，青山与流水像把目光一路引向扬州；次句以“秋尽”对“草未凋”，写出江南深秋仍有生意。后两句从日间远望转入想象中的“明月夜”，又从山水推到友人。“何处”不是查问地点，而是带笑遥想韩绰在扬州听箫的风流情态。前半清远，后半明丽诙谐，思念没有写成沉重哀愁，反而带着熟人之间的亲切调侃。